



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

高等学校规划教材



模具专业英语

黄义俊 主编 王伟 副主编

清华大学出版社



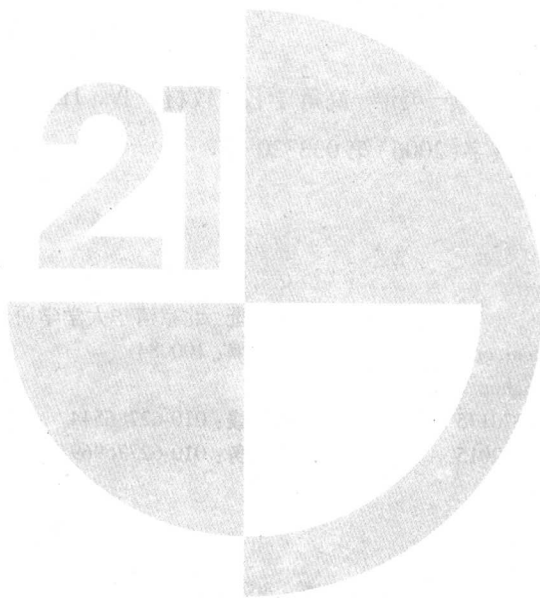


普通高等教育“十一五”国家级规划教材

高等学校规划教材

模具专业英语

黄义俊 主编 王伟 副主编



清华大学出版社
北京

内 容 简 介

本书介绍了与模具设计与制造专业有关的英语知识,内容均选自英、美等国专业教材及专业刊物中的原文。本书共有8个单元,主要包括:模具材料及热处理、冷冲压工艺及模具设计、塑料及塑料模具设计、压铸模具、模具加工与制造、模具零件、特种加工工艺、冲压与塑压成形机械、模具CAD/CAM、数控加工技术和快速成形技术等。

本书内容新颖,图文并茂,与专业课程结合紧密,实用性强。全书由课文、单词与词组、注释、练习几部分组成。本书可作为高等院校模具专业英语教材或阅读材料,也可作为从事模具设计与制造方面工作的工程技术人员的自学参考用书。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13501256678 13801310933

图书在版编目(CIP)数据

模具专业英语 / 黄义俊主编. —北京:清华大学出版社, 2007.5

高等学校规划教材

ISBN 978-7-302-12796-3

I. 模… II. 黄… III. 模具—英语—高等学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第033320号

责任编辑:田 梅

责任校对:袁 芳

责任印制:何 芊

出版发行:清华大学出版社

<http://www.tup.com.cn>

c-service@tup.tsinghua.edu.cn

社总机:010-62770175

投稿咨询:010-62772015

地 址:北京清华大学学研大厦A座

邮 编:100084

邮购热线:010-62786544

客户服务:010-62776969

印刷者:北京四季青印刷厂

装订者:三河市兴旺装订有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:185×230 印 张:17.75 字 数:362千字

版 次:2007年5月第1版

印 次:2007年5月第1次印刷

印 数:1~4000

定 价:25.00元

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话:010-62770177 转 3103 产品编号:016280-01

Foreword

模具专业英语

我国高等院校应用型人才培养的根本任务就是为企业培养生产、技术和管理所需要的高等技术的专门技术人才,学生在掌握一定专业知识的基础上,也要掌握本专业领域的专有知识和职业技能。

模具设计与制造专业是一门发展迅速、专业性很强的专业学科,《模具专业英语》是模具专业课程中的重要学习内容之一。本教材编写的目的就是适应企业国际化的要求、适应国内外模具专业发展与交流的需要,培养学生直接阅读技术文献和技术资料的实践能力,掌握和了解国外先进的模具设计和制造专业技术,特别可为未来在大型企业从事模具专业相关的工程技术和管理工作打下一定的专业英语基础。

本书内容均选自英国、美国等专业教材与专业技术刊物中的原文,按照模具专业课程教学的相应内容,本教材内容共有 8 个单元,每个单元都涉及特定的模具专业的知识内容,每单元之后均列出了一定数量专业性很强且实用的专业词汇和词组,并针对各单元内容附有思考练习题,对课文中出现的专业英语难句进行必要的解释。不同院校可根据各校实际情况和教学计划安排,对本教材的内容适当地进行删减和调整教学。

本书由宁波职业技术学院黄义俊任主编,并完成全部课文内容的编写工作,宁波职业技术学院王伟(副主编)完成了课文摘要的编写工作,宁波职业技术学院徐丹霞完成了全部的单词整理工作,杭州职业技术学院张俊完成了全部习题的编写工作。

本书的顺利出版,要感谢清华大学出版社职业教育分社的领导和编辑给予的大力支持和帮助,并提出了许多宝贵的修改意见。在本书的编写过程中,曾参考并引用了有关文献资料、插图等,作者在此对相关作者表示由衷的感谢。

由于作者水平有限、时间仓促,书中难免存在缺点与不妥之处,请读者批评指正,并提出宝贵意见。

编 者

2007 年 1 月

Contents

模具专业英语

Unit One The Die and Mold Materials and Heat Treatment	1
1.1 Abstract	1
1.2 Die and Mold Materials	1
1.2.1 Carbon Steels	1
1.2.2 Alloy Steels	2
1.2.3 Die and Mold Steels	3
1.2.4 Selection of Typical Mold Steels	4
1.3 Heat Treatment of Die and Mold Materials	5
1.3.1 The Purposes of Heat Treatment	5
1.3.2 Types of Heat Treatment	5
New Words and Expressions	7
Glossary of Terms	9
Notes	11
Questions	11
Unit Two Die Design	13
2.1 Abstract	13
2.2 Sheet Metal Forming	13
2.2.1 Deformation Modes in Sheet Forming	13
2.2.2 Characteristics of Sheet-Metal Forming Processes	15
2.3 Piercing Die	16
2.3.1 Piercing Die Processes	16
2.3.2 Piercing Die Design	16
2.4 Blanking Die Design	18

2.4.1	Shearing Action in Die Cutting Operations	18
2.4.2	Center of Pressure	19
2.4.3	Clearances	19
2.4.4	Blanking Die Design	20
2.4.5	Definition of Various Shearing Operations	21
2.5	Bending Die Design	22
2.6	Drawing Die Design	25
2.6.1	Drawing Die	25
2.6.2	Drawing Die Design	27
2.7	Compound Die Design	29
	New Words and Expressions	31
	Glossary of Terms	35
	Notes	38
	Questions	40
Unit Three	The Plastic Mold Design	41
3.1	Abstract	41
3.2	Plastics	41
3.2.1	Classification of Plastics	42
3.2.2	Properties of Plastics	42
3.2.3	Filler of Plastics	43
3.3	Plastic Material Molding	43
3.3.1	Compression Molding	44
3.3.2	Transfer Molding	45
3.3.3	Injection Molding	45
3.4	Thermoplastic Mold Design	47
3.5	Thermosetting Mold Design	48
	New Words and Expressions	49
	Glossary of Terms	53
	Notes	55
	Questions	58
Unit Four	The Parts for Dies and Molds	59
4.1	Abstract	59

4.2	Die Parts	59
4.2.1	Stock Stops	59
4.2.2	Pilots	61
4.2.3	Strippers	63
4.2.4	Knockout Bars	64
4.2.5	Standard Die Base	64
4.3	Plastic Injection Mold Parts	65
4.3.1	Plastic Injection Mold Parts	65
4.3.2	Design Guides for the Part to Be Molded	67
4.4	Pressure Die-Casting Die Parts	68
4.4.1	The Assembly of Pressure Die-Casting Dies	68
4.4.2	The Die Insert	68
4.5	Trouble-shooting Guide for Thermoplastic Part Defects	71
4.5.1	Sink Marks	71
4.5.2	Burnt Streaks/Brown Marks/Silver Streaks	72
4.5.3	Weld Line/Meld Lines	72
4.5.4	Jetting	73
4.5.5	Air Streaks/Air Hooks	74
4.6	Trouble-shooting Guide for Thermosetting Part Defects	75
4.6.1	Blisters	75
4.6.2	Cracks	77
4.6.3	White Marks	79
4.6.4	Porosity	79
4.6.5	Orange Rind	81
	New Words and Expressions	82
	Glossary of Terms	85
	Notes	87
	Questions	88
Unit Five	The Forming and Molding Equipment	90
5.1	Abstract	90
5.2	The Forming Equipment	90
5.2.1	Press Types	91
5.2.2	Main Components of a Press	94

5.3	The Molding Equipment	94
5.3.1	The Injection-molding Machine	94
5.3.2	Components of Injection-molding Machine	97
5.3.3	Types of Injection-molding	100
5.3.4	The Injection-molding Products	101
5.3.5	The Economics of Injection-molding Products	102
5.4	The Specification of Equipment	103
5.4.1	The Specifications of Press	103
5.4.2	The Specifications of Injection-molding Machine	105
	New Words and Expressions	107
	Glossary of Terms	111
	Notes	116
	Questions	117
Unit Six	CNC Manufacturing and Programming	119
6.1	Abstract	119
6.2	Applications of CNC Machines	119
6.2.1	Definition of NC/CNC Machines	119
6.2.2	Classification of CNC Machines	120
6.2.3	The Applications of NC/CNC	120
6.2.4	Types of CNC Equipment	121
6.2.5	Control System for Controlling Tool Feed	122
6.2.6	Type of System Control for Tool Movements	123
6.3	CNC Machining Centers	124
6.4	The Advantages and Disadvantages of CNC Machines	125
6.4.1	The Advantages of CNC Machines	125
6.4.2	The Disadvantages of CNC Machines	125
6.5	The Operation Panel of CNC Machines	125
6.6	Coordinate System of CNC Machines	131
6.7	The Components of CNC Machines	135
6.7.1	The Construction of CNC Machines	135
6.7.2	The Components of CNC Machines	136
6.8	NC Programming	138
6.8.1	Basic Requirement of NC Machine Control	138

6.8.2	Setup Procedure	140
6.8.3	Debugging the Program	141
6.8.4	Manual Part Programming	142
6.8.5	Computer-aided Part Programming	145
6.9	Main Specification of CNC Machining Centers	146
6.10	Electrochemical Machines	149
6.11	Electro-discharge Machines	150
	New Words and Expressions	152
	Glossary of Terms	156
	Notes	161
	Questions	164
Unit Seven	CAD/CAM/CAE/CAPP	166
7.1	Abstract	166
7.2	Historical Development of CAD/CAM	166
7.3	CAD/CAM	167
7.4	The Applications of CAD/CAM	171
7.4.1	The Application in Computer-aided Die Design	171
7.4.2	The Application of CAD/CAM in Injection Mold	173
7.4.3	Animation and CAD/CAM	173
7.4.4	Computer Integrated Manufacturing	173
7.4.5	CIM in Making Mold	174
7.4.6	Process Planning and CIM	175
7.4.7	Computer-Aided Process Planning (CAPP)	175
7.4.8	Manufacturing Resources Planning (MRP II) and CIM	176
7.4.9	Computer-aided Manufacturing	178
7.4.10	Computer-aided NC Part Programming	178
7.5	CAD/CAM Hardware	179
7.6	CAD/CAM Software	182
7.7	CAD System Examples	183
7.7.1	Pro/Engineering	184
7.7.2	AutoCAD	185
7.8	CAD/CAM Selection Criteria	186
7.9	CAE	187

7.9.1	CAE for Polymer Processing	188
7.9.2	The Applications of CAE	190
	New Words and Expressions	193
	Glossary of Terms	197
	Notes	199
	Questions	201
Unit Eight	Advanced Manufacturing Technology	202
8.1	Abstract	202
8.2	Rapid Prototyping and Manufacturing	202
8.2.1	The Application Areas of RP and M	203
8.2.2	Characteristics of Rapid Prototyping Technologies	204
8.2.3	Subtractive Processes	206
8.2.4	Additive Processes	206
8.2.5	Virtual Prototyping	208
8.3	Manufacturing Technology for Special-purposes	208
8.3.1	Ultrasonic Machining Installations	208
8.3.2	Laser Cutting Machines	209
8.3.3	Electron-beam Cutting Installations	209
8.3.4	Traveling-wire EDM	209
8.4	Group Technology	210
8.5	Flexible Manufacturing Systems	211
8.6	Robotics Technology	212
	New Words and Expressions	213
	Glossary of Terms	216
	Notes	217
	Questions	219
Appendix A	Glossary of Terms and Abbreviations	220
Appendix B	Vocabulary	246
参考文献		272

Unit One

The Die and Mold Materials and Heat Treatment

1.1 Abstract

This unit mainly introduces the materials used for the parts of dies and molds, the processes and methods of material heat treatment, and the selection of typical mold steels and so on, which include several sections as follows:

1. Carbon steels,
2. Alloy steels,
3. Cold work die steels and hot work mold steels,
4. Selection of typical mold steels,
5. The purposes of heat treatment of materials,
6. Types of heat treatment of materials.

1.2 Die and Mold Materials

1.2.1 Carbon Steels

Carbon steels are used extensively in die and mold parts. Carbon steels are those steels which only contain iron and carbon, and small amounts of other alloying elements. Carbon steels are the most common and least expensive type of steel used for dies and molds. The three principal types of carbon steels used for die and mold parts are low carbon, medium carbon, and high carbon steels. Low carbon steel contains between 0.05% and 0.3% carbon. Medium carbon steel contains between 0.3% and 0.7% carbon. And high carbon steel contains between 0.7% and 1.5% carbon. As the carbon content is increased in carbon

steel, the strength, toughness, and hardness also increase when the metal is heat treated.

Low carbon steels are soft, tough steels that are easily machined and welded. Due to their low carbon content, these steels cannot be hardened except by case hardening. Low carbon steels are well suited for the following applications: unimportant die and mold parts, upper and lower shoes, and similar situations where strength and wear resistance are not required.

Medium carbon steels are used where greater strength and toughness are required. Since medium carbon steels have a higher carbon content they can be heat-treated to make parts such as studs, plus, axles, and nuts. Steels in this group are more expensive as well as more difficult to machine and weld than low carbon steels.

High carbon steels are the most hardenable type of carbon steel and are used frequently for parts where wear resistance is an important factor. Other applications where high carbon steels are well suited include guide pin bushings, guide pins, punch, and wear pads. Since the carbon content of these steels is so high, parts made from high carbon steel are normally difficult to machine and weld.

1.2.2 Alloy Steels

Alloy steels are basically carbon steels with additional elements added to alter the characteristics and bring about a predictable change in the mechanical properties of the alloyed metal. The alloying elements used most often in steels are manganese, nickel, molybdenum and chromium. They can have the general name of manganese steel, nickel steel, molybdenum steel and chromium steel according as their specific content of the alloying elements in alloy steels.

Although alloy steels contain elements such as chromium, molybdenum and vanadium, two constituents are essential for heat treatment: iron, termed ferrite in metallography, and carbon, which combines with iron to form cementite, the hard intermetallic compound Fe_3C . These two constituents form a eutectoid structure known as pearlite when the steel is cooled slowly enough to reach equilibrium, but by rapid cooling the steel is hardened. When such a quenched steel is tempered, structures with mechanical properties intermediate between those of the slowly cooled and the quenched conditions are formed.

In recent years there has been a greater understanding of the complex structural changes taking place during heat treatment, with the help of phase transformation diagrams. Use of these diagrams can lead to better control of the heat treatment cycle which in turn will ensure optimum properties and maximum die life are achieved.

Stainless steel is a term used to describe high chromium and nickel-chromium steels.

These steels are used for molds which must resist high temperatures and corrosive atmospheres. Some high chromium steels can be hardened by heat treatment and are used where resistance to wear, abrasion, and corrosion are required. Typical applications where a hardenable stainless steel is sometimes preferred are plastic injection molds. Here the high chromium content allows the steel to be highly polished and prevents deterioration of the cavity from heat and corrosion.

1.2.3 Die and Mold Steels

The specific material selected for a particular dies or mold is normally determined by the mechanical properties necessary for the proper operation of the dies and molds. These materials should be selected only after a careful study and evaluation of the function and requirements of the proposed tool. In most applications, more than one type of material will be satisfactory, and a final choice will normally be governed by requirements from customers for dies and molds, such as performance and economic considerations for dies and molds.

The principal materials used for dies and molds can be divided into two major categories: cold work tool (die) steel and hot work tool (mold) steel, such as carbide steel, alloy tool steel, carbon tool steel, high-speed steel, high alloy steel, high carbon steel, low carbon steel, shock resistance tool steel and so on. To properly select a die or mold material, there are several physical and mechanical properties you should understand to determine how the materials you select will affect the function and performance of the die or mold^[1].

Physical and mechanical properties are those characteristics of a material which control how the material will react under certain conditions. Physical properties are those properties which are natural in the material and cannot be permanently altered without changing the material itself.

These properties include weight, thermal and electrical conductivity, rate of thermal expansion, and melting point. The mechanical properties of a material are those properties which can be permanently altered by thermal or mechanical treatment. These properties include strength, hardness, wear resistance, toughness, brittleness, plasticity, ductility, malleability, and modulus of elasticity.

From a use standpoint, die and mold steels are utilized in working and shaping basic materials such as metals and plastics into desired forms. From a usefulness standpoint, die steels are of the performance which are capable of being hardened and tempered and wear resistance, high hardness, sufficient anti-impact strength. Mold steels are of the performance which are capable of being hardened and tempered and heat resistance, corrosion resistance and wear resistance.

Die and mold steels are relatively especial steel products, they have a very important application in production of the die and mold products, such as deep-drawing dies, stamping dies, extrusion dies, piercing dies, bending dies, pressure die-casting dies, forming dies, blanking dies and thermoplastic and thermosetting molds. They are playing a more and more important role in die and mold industry.

1.2.4 Selection of Typical Mold Steels

The processes developed for molding plastics and the different processing properties of the plastics lead to different loads, which must be taken into consideration not only in the design but also in the selection of the materials required for molds. Steel has the ideal qualifications, because its properties can be modified by alloying elements, special production processes, and heat treatment, and it can be adjusted to various requirements.

The most important requirements for the mold steels are:

- high compressive strength expected even at high temperatures,
- wear resistance,
- great toughness,
- corrosion resistance and good thermal conductivity.

Also, the mold maker expects the following properties:

- good machine ability,
- good hobbing capabilities(where required),
- dimensional stability during heat treatment,
- good polishing properties,
- surface texturing without difficulties(where required).

Finally, the mold steel should be readily available, and should be have a requirement that demands a standardization of sizes and universally suitable types of steel.

Considering the various stresses to which the mold material is subjected, it is understandable that not all conditions can be met with one grade of steel. The experience of many years and the close cooperation between steel producers and consumers have led to the development of mold steels that can be divided into the following groups: nitriding steels; case-hardened steels; prehardened steels; fully hardened steels, corrosion-resistant steels; maraging steels; hard material alloys.

1.3 Heat Treatment of Die and Mold Materials

1.3.1 The Purposes of Heat Treatment

The main purpose of heat treatment for die-making and mold-making materials is to control the properties of a specific metal or alloy through the alteration of the structure of the specific metal or alloy by heating it to definite temperatures and cooling at various rates. This combination of heating and controlled cooling determines not only the nature and distribution of the microconstituents, which in turn determine the properties, but also the grain size^[2].

Heat treating should improve the alloy or metal for the service intended. Some of various purposes of heat treating are as follows:

1. To remove strains after cold working such as forging, rolling,
2. To remove internal stresses such as produced by drawing, bending, extruding or welding,
3. To increase the hardness of the material and wear-resisting properties,
4. To improve machinability,
5. To improve the comprehensive performance of material on purpose, such as normalizing,
6. To soften the material, as in annealing,
7. To improve or change properties of a material such as corrosion resistance, heat resistance, or others as required.

1.3.2 Types of Heat Treatment

Annealing—The process of annealing consists of heating the steel to an elevated temperature for a definite period of time and, usually, cooling it slowly. Annealing is done to produce homogenization and to establish normal equilibrium conditions, with corresponding characteristic properties. In view that die and mold steel is generally purchased in the annealed condition, sometimes it is necessary to rework a die or mold that has been hardened, and the die or mold must then be annealed.

The steel is heated slightly above its critical range and then cooled very slowly.

Normalizing—Involves heating the material to a temperature of about 55 – 100°C above the critical range and cooling in still air. This is about 55°C over the regular hardening temperature.

The purpose of normalizing is usually to refine grain structures that have been coarsened in forging. With most of the medium-carbon forging steels, alloy, normalizing is highly

recommended after forging and before machining to produce more homogeneous structures, and in most cases, improved machinability^[3].

High-alloy air-hardened steels are never normalized, since to do so would cause them to harden and defeat the primary purpose.

Tempering—This is the process of heating quenched and hardened steels and alloys to some temperature below the lower critical temperature to reduce internal stresses setup in hardening.

Hardening—This is the process of heating to a temperature above the critical range, and cooling rapidly enough through the critical range to reduce to appreciably harden the steel.

Case Hardening—The addition of carbon to the surface of steel parts and the subsequent hardening operations are important phases in heat treating. The process may involve the use of molten sodium cyanide mixtures, pack carburizing with activated solid material such as charcoal or coke, gas or oil carburizing, and dry cyaniding.

Spheroidizing—It is a form of annealing which, in the process of heating and cooling steel, produces a rounded or globular form of carbide—the hard constituent in steel.

Steels are normally spheroidized to improve machinability. This is accomplished by heating to a temperature of 749 – 760°C for carbon steels and higher for many alloy tool steels, holding at heat one to four hours, and cooling slowly in the furnace.

Stress Relieving—This is a method of relieving the internal stresses set up in steel during forming, cold working, and cooling after welding or machining. It is the simplest heat treatment and is accomplished merely by heating to 649 – 732°C followed by air or furnace cooling.

Large dies are usually roughed out, then stress-relieved and finish-machined. This will minimize change of shape not only during machining but during subsequent heat treating as well.

Welded sections will also have locked-in stresses owing to a combination of differential heating and cooling cycles as well as to changes in cross section. Such stresses will be the considerable movement in machining operations.

Surface Treatments—During the past 20 years, several processes have been introduced to obtain enhanced surface hardness of steels. Some of them have developed from case carburizing and nitriding, to obtain faster processing times with better environmental control of and improved properties. Various salt bath processes have been used and now a wide range of new methods is available.

In the die casting industry surface treatments are applied to steels to improve the

properties of nozzle, ejector pins, cores and shot sleeves, to provide maximum resistance to erosion, pitting and soldering. Treatment of die cavities has received only limited acclaim, because the complex thermal patterns produced on large die components lead to stresses which are sufficiently high to break through the thin surface treated layers, leading to premature failure. Experience in drop forging has also indicated that surface treatments of the their dies have not been particularly successful.

New Words and Expressions

1. die and mold /dai ənd məʊld/ *n.* 模具, 冲模 / 铸模, 塑模
2. stud /stʌd/ *n.* 销, 螺栓, 螺柱
3. pin /pin/ *n.* 针, 钉, 销, 栓
4. nut /nʌt/ *n.* 螺母
5. punch /pʌntʃ/ *n.* 冲头, 凸模冲压机, 冲床, 打孔机 *vt.* 冲孔, 打孔
6. strength /streŋθ/ *n.* 力(量), 强度
7. toughness /'tʌfnis/ *n.* 韧性, 韧度, 塑性
8. hardness /'hɑ:dnis/ *n.* 硬度, 硬性, 刚度
9. manganese /,mæŋgə'ni:z / 'mæŋgəni:z/ *n.* 锰
10. nickel /'nikl/ *n.* 镍
11. molybdenum /mə'libdinəm/ *n.* 钼
12. chromium /'krəʊmjəm/ *n.* 铬
13. abrasion /ə'breɪʒən/ *n.* 磨损
14. evaluation /i,vælju'eɪʃən/ *n.* 估价, 评价, 鉴定, 计算
15. satisfactory /,sætɪs'fæktəri/ *adj.* 满意的, 符合要求的
16. availability /ə'veɪlə'bɪlɪti/ *n.* 存在, 具备, 有效性, 利用率
17. category /'kætɪgəri/ *n.* 种类, 类别, 范畴, 类型
18. thermal /'θɜ:məl/ *adj.* 热(量)的, 由热造成的 *n.* 上升暖气流
19. brittleness /'brɪtlɪnis/ *n.* 脆性, 脆度, 易碎性
20. plasticity /plæs'tɪsɪti/ *n.* 可塑性, 塑性
21. ductility /dʌk'tɪlɪti/ *n.* 延展性, 延伸度, 可锻性
22. malleability /,mæliə'bɪlɪti/ *n.* 可锻性, 延展性, 韧性
23. modulus /'mɒdjʊləs/ *n.* 模量, 系数, 模数
24. elasticity /i,læs'tɪsɪti/ *n.* 弹力, 弹性
25. standpoint /'stændpɔɪnt/ *n.* 立场, 观点
26. sufficient /sə'fɪʃənt/ *adj.* 充分的, 足够的
27. hobbing /'hɒbɪŋ/ *adj.* 压制的, 模压的